

Distribuição  
gratuita

# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

## AGOSTO/2014

Matsuri Brasileiro.....P. 1
Habitação Pública.....P. 1
Exame Médico.....P. 2
Eventos.....P. 3
Pag. de Impostos.....P. 4
Plantão Médico.....P. 4

### Matsuri Brasileiro "Festa Brasil"

東広島ブラジルフェスタ



#### Festa Brasil (Mini Brazilian Day)

Dia 7 de setembro (domingo) das 10h00 às 15h00.

Será cancelado em caso de chuva forte.

Local: Parque central de Saijo (próximo a prefeitura).

Teremos barracas com comidas, bebidas, CDs, artesanatos, produtos do Brasil e campeonato de futsal. Apresentação ao vivo: samba, show de forró, bossa-nova, chorinho e dança com crianças brasileiras. Será o nosso primeiro evento e uma oportunidade dos japoneses e de outros estrangeiros conhecerem um pouco da cultura Brasileira. Estaremos esperando a presença de todos.

Informações: Prefeitura seção Kikaku-ka Tel: ☎ 082-420-0917

ou no dia da festa pelo telefone do Sunsquare Tel: ☎ 082-424-3811.

### Inscrição para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集



As inscrições devem ser feitas entre os dias 1 de agosto (sexta) à 7 de agosto (quinta), na prefeitura seção Jutaku-ka.

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

- Ser residente ou trabalhar na cidade de Higashihiroshima;
- Residir com a família ou prestes a formar família; (também possível para solteiros)
- Não ter renda mensal elevada ( consulte a prefeitura para mais detalhes ).
- Estar em dia com o pagamento dos impostos;
- Estar com dificuldades de moradia;
- Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências da prefeitura.

Região	Nome da residência	Vagas	Região	Nome da residência	Vagas
Saijo	Teranishi	2	Akitsu	Wakamiya	1
	Misonou	1		Yakushimaru Danchi	1
	Shin-Misonou	1	Kurose	Kunichika	1
	Egeyama	1		Sugeta Dai 2	1
	Suwa (cadeira de rodas)	1	Fukutomi	Kamishimo	1
Hachihonmatsu	Shin-Mukaihara (sendo 1 para cadeira de rodas)	2	Toyosaka	Kajiya	1
				Kiyotake	1
Kouchi	Hirohata	1	Shiwa	Menyama	1
Takaya	Nishi Takaya	1	Em Saijo	● Para quem tem criança pequena	1

- Para quem tem crianças nascidas após 2 de abril de 2012, cujos pais tenham até 40 anos de idade.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) Telefone: ☎ 082-420-0946.

**Cupons para Exames de Câncer e Hepatite**

検診無料クーポン券を郵送します



Foram enviados por correio no final de junho, os cupons para exames gratuitos de câncer de mama, de útero, de intestino e de vírus de hepatite. Residentes em Higashihiroshima em idade determinada na tabela.

Informações: (健康増進課) Divisão de Saúde do Idoso Tel: ☎ 082-420-0936

**Cupom para Exame de Câncer de Útero**

20 anos	(Nasc. entre 2 de abril de 1993 à 1 de abril de 1994)
---------	---

**Cupom para Exame de Câncer de Útero**

Pra quem nunca fez o exame com cupom gratuito	(Nasc. entre 2 de abril de 1988 à 1 de abril de 1992)
	(Nasc. entre 2 de abril de 1983 à 1 de abril de 1987)
	(Nasc. entre 2 de abril de 1978 à 1 de abril de 1982)
	(Nasc. entre 2 de abril de 1973 à 1 de abril de 1977)

**Cupom para Exame de Câncer de Mama**

40 anos	(Nasc. entre 2 de abril de 1973 à 1 de abril de 1974)
---------	---

**Cupom para Exame de Câncer de Mama**

Público Alvo	(Nasc. 1 de abril de 1972)
	(Nasc. entre 1 de abril de 1970 à 31 de março de 1971)
Pra quem nunca fez o exame com cupom gratuito	(Nasc. entre 2 de abril de 1968 à 31 de março de 1969)
	(Nasc. entre 1 de abril de 1966 à 31 de março de 1967)
	(Nasc. entre 1 de abril de 1964 à 31 de março de 1965)
	(Nasc. 1 de abril de 1962)
	(Nasc. entre 1 de abril de 1960 à 31 de março de 1961)
	(Nasc. entre 2 de abril de 1958 à 31 de março de 1959)
	(Nasc. entre 1 de abril de 1956 à 31 de março de 1957)
	(Nasc. entre 1 de abril de 1954 à 31 de março de 1955)

**Cupom para Exame de Câncer de Intestino e Vírus de Hepatite**

40 anos	(Nasc. entre 2 de abril de 1973 à 1 de abril de 1974)
45 anos	(Nasc. entre 2 de abril de 1968 à 1 de abril de 1969)
50 anos	(Nasc. entre 2 de abril de 1963 à 1 de abril de 1964)
55 anos	(Nasc. entre 2 de abril de 1958 à 1 de abril de 1959)
60 anos	(Nasc. entre 2 de abril de 1953 à 1 de abril de 1954)

**Exame Médico Preventivo**

元気すこやか健診が始まりました

Para pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) com idade entre 40 e 74 anos.

Os exames poderão ser realizados entre 22 de julho de 2014 a 31 de janeiro de 2015.

Foi enviado por correio, o aviso do exame [Genki Sukoyaka Kenshin]. A inscrição será através de hagaki enviado a prefeitura. Maiores informações no Informativo do mês de junho.

A tradução do Genki Sukoyaka Kenshin nos idiomas português, inglês e chinês, encontram-se no Sunsquare, prefeitura de Saijo 2 andar, subprefeituras e na home-page da cidade:

<http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/soshiki/6/genkisukoyaka.html>

Informações: Kenko Zoushin-ka (健康増進課) Telefone: ☎ 082-420-0936.

**Apresentação sobre Serviço Público**

広島中央サイエンスパーク施設公開

À partir de 13h30, haverá apresentação sobre pesquisa e qualidade da Chugoku Denki (companhia de luz), etc.

Data: Dia 26 de agosto, das 10h00 as 16h00.

Local: Hiroshima Chuo Science Park

Informações: Hiroshima Chuo Science Park Tel: ☎ 082-513-3355 ou

Promoção Industrial Tel: ☎ 082-420-0921.

**Apresentação no Sakê Matsuri**

酒みだればやし出場者

O Sakê Matsuri será realizado nos dias 11 e 12 de outubro. Estrangeiros universitários e crianças poderão participar do desfile em grupo. Informações: Turismo da cidade Tel: ☎ 082-420-0330  
Home-page: <http://sakematsuri.com/>

**Assistência Médica para Família com um só dos Pais**

児童扶養手当の現況届を提出してください



Para quem já está recebendo assistência por motivo de família com só um dos pais, receberá pelo correio o formulário Genkyo-Todoke, que deverá ser preenchido e enviado entre os dias 1º e 29 de agosto para a prefeitura, para que seja possível a continuação do recebimento.  
Atenção! Se não for enviado até a data limite, haverá cancelamento.  
Informações: Kodomo-katei-ka (こども家庭課) Tel: ☎ 082-420-0407.

**Consultas para Estrangeiros**

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente. O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos. As informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	Quartas, Quintas e Sábados das 9h00 às 13h00 Sextas das 13h00 as 17h00. Às quartas e quintas, é possível acompanhamento de intérprete para órgãos públicos à partir das 14h00. <b>Necessário reservar de manhã.</b>	Prédio do Sunsquare ☎ 082-424-3811 ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail escrito "português" para [corner@hhface.org](mailto:corner@hhface.org) e aguardar resposta ou se inscrever no Sunsquare.

**Consultas no Sunsquare - コミュニケーションコーナーの相談サービススケジュールの変更**

O Salão de Comunicação do Sunsquare, estará aberto nos dias 13, 14 e 15 de agosto, somente até as 17:00 hs, para quem deseja fazer leitura, internet e outros.

Porém, nesses dias **NÃO HAVERÁ ATENDIMENTO DE CONSULTAS.**

**Consulta Gratuita com advogado — 法律相談**

Toda segunda quarta-feira do mês. **Necessário reservar até uma semana antes, no Sunsquare.**

Em agosto, por causa do feriado de finados, excepcionalmente atenderá em dia diferente.

O próximo será dia 20 de agosto e as reservas devem ser feitas até as 12h00 do dia 12 de agosto.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限は9月1日



O prazo de vencimento do 2º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 2º período do Imposto Residencial (Shikenminzei), é no dia 1 de setembro (segunda-feira). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日当番医

À partir de abril, não publicaremos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.gq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima) Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

救急医療Net  
HIROSHIMA

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (31 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados: Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901 ou Inglês: Tel: ☎ 0120-169912.

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.  
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.  
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.  
Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Onde posso encontrar esse Informativo?**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e na Igreja Católica. Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de Higashihiroshima**

.....183,993

**Estrangeiros residentes**

.....4,574

Atualizado em junho de 2014.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917